

מי שתייה ארוזים/מבוקבקים: מי שתייה (שאינם מים מינרליים טבעיים)

Bottled/packageged drinking water: Drinking waters (other than natural mineral waters)

מסמך זה הוא הצעה בלבד

תקן זה הוכן על ידי ועדת המומחים 51405 – מי שתייה, בהרכב זה:
איתן גרנות, פזית הראל, צביקה יונגר (יו"ר), נאור כהן, איתן מרקוביץ', איתן סלע, נחמיה שר (יו"ר עד
(2014-08-04)

אסנת שץ ריכזה את עבודת הכנת התקן.

טיוטה

הודעה על רויזיה תקן ישראלי זה, ת"י 1501 חלק 2, והתקן הישראלי ת"י 1501 חלק 1, באים במקום התקן הישראלי ת"י 1501 ממאי 1994	הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו, זהה לתקן הבין-לאומי של ועדת ה-Codex Alimentarius CODEX STAN 227-2001
--	--

מילות מפתח:

מוצרי מזון, מים מינרליים, מים, היגיינה, אריזה, תיווי.

Descriptors:

food products, mineral water, water, hygiene, packaging, labeling.

עדכניות התקן

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

תוקף התקן

תקן ישראלי על עדכוני נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם המסמך רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

סימון בתו תקן

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:



זכויות יוצרים

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן הבין-לאומי של ועדת ה-Codex Alimentarius : Codex STAN 227-2001, שאושר כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה :

- תרגום סעיף חלות התקן הבין-לאומי בשינויים ובתוספות לאומיים (בעברית)

- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן הבין-לאומי (בעברית)

- תרגום חלקו העברי של התקן (באנגלית)

- התקן הבין-לאומי (באנגלית)

לנוחות הקורא מובא בסוף התקן, למידע בלבד, מוסף ובו תרגום התקן הבין-לאומי (בעברית), שמשולבים בו השינויים והתוספות הלאומיים.

תקן זה הוא חלק מסדרת תקנים החלים על מי שתייה במכלים.

חלקי הסדרה הם אלה :

ת"י 1501 חלק 1 - מי שתייה במכלים : מים מינרליים טבעיים

ת"י 1502 חלק 2 - מי שתייה במכלים : מי שתייה שאינם מים מינרליים טבעיים

חלות התקן (תרגום סעיף 1 של התקן הבין-לאומי בשינויים ובתוספות לאומיים)

הערה :

השינויים והתוספות הלאומיים בסעיף זה מובאים בגופן שונה.

תקן זה חל על מים המיועדים לשתיה ושאין מים מינרליים טבעיים כמוגדר בתקן הישראלי ת"י 1501

חלק 1, ארוזים ומתאימים לצריכת אדם (להלן: "המוצר").

פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן הבין-לאומי

לאחר סעיף 1 יוסף סעיף 1א, כמפורט להלן:

א1. אזכורים נורמטיביים

תקנים ומסמכים המוזכרים בתקן זה (תקנים ומסמכים לא מתוארכים – מהדורתם האחרונה היא הקובעת):

תקנים ישראליים

ת"י 1145 - סימון מזון ארוז מראש

חוקים, תקנות ומסמכים ישראליים

תקנות רישוי עסקים (תנאים תברואיים לעסקים לייצור מזון), התשל"ב-1972, על עדכוניהן
תקנות בריאות העם (תנאים תברואיים לקידוח מי שתיה), התשנ"ה-1995, על עדכוניהן
תקנות בריאות העם (איכותם התברואית של מי שתיה ומיתקני מי שתיה) התשע"ג-2013, על עדכוניהן

2. DESCRIPTION

2.1.2 Prepared waters

הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול:

מים מזוככים לשתיה

מי שתיה שהופחתו מהם מלחים מומסים.

3. ESSENTIAL COMPOSITION AND QUALITY FACTORS

3.1 Modification and handling of packaged waters

3.1.1 Permitted physicochemical modifications and antimicrobial treatments for the waters defined by origin

3.1.1.1 Selective treatments that modify the original composition

בסוף הסעיף יוסף:

- סינון, שיקוע והקרנה באור על-סגול (UV).

3.2 Chemical and radiological quality of packaged waters

3.2.1 Health-related limits for chemical and radiological substances

הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול:

מי השתייה יתאימו למפורט בתקנות בריאות העם (איכותם התברואית של מי שתיה ומיתקני מי שתיה), התשע"ג-2013, על עדכוניהן.

3.2.2 Addition of minerals

הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול:
למים מזוככים לשתייה (ראו הגדרה 2.1.2) ניתן להוסיף מינרלים מאלה המפורטים להלן: מגנזיום, סידן, נתרן, אשלגן, כלוריד, בי-קרבונט, גופרות, פלואוריד, ברזל.

4. HYGIENE

4.2 Approval and inspection of the source for waters defined by origin

המילים "and the microbiological standards established in conformity with the latest *"Guidelines for Drinking Water Quality"* published by the World Health Organization." אינן חלות.

- בסוף הסעיף תוסף ההערה שלהלן:

הערה:

אם קיימת סתירה בין דרישות תקן זה לבין דרישות בתקנות רישוי עסקים (תנאים תברואיים לעסקים לייצור מזון), או/וגם דרישות בתקנות בריאות העם (איכותם התברואית של מי שתיה ומיתקני מי שתיה) או/וגם דרישות בתקנות בריאות העם (תנאים תברואיים לקידוח מי שתיה) - דרישות התקנות הן הקובעות.

5. LABELLING REQUIREMENTS

שתי השורות הראשונות אינן חלות, ובמקומן יחול:
המוצר יסומן לפי התקן הישראלי ת"י 1145, בתוספות המפורטות להלן:

5.1 Name of the product

5 השורות הראשונות אינן חלות, ובמקומן יחול:
המוצר יסומן בשם "מי שתייה".

5.1.1.2 Prepared waters

הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול:
א. מוצר המתאים להגדרה 2.1.2 יסומן בשם "מים מזוככים לשתייה" או "מים לשתייה, מזוככים".
אם הוספו מינרלים למוצר זה, יסומנו בכינוי משני המילים: "בתוספת מינרלים".
ב. מוצר המתאים להגדרה 2.1.2 שעבר תהליך זיקוק ניתן לסמן בשם "מי שתייה מזוקקים" במקום בשם "מים מזוככים לשתייה".

5.1.2 Carbonation

5.1.2.1 הסעיף חל בשינויים האלה:

- בפסקה השנייה, המילים "*naturally carbonated*" or "*naturally sparkling*" אינן חלות, ובמקומן יחול:
"מי שתייה מבעבעים".
- בפסקה השלישית, המילים "*fortified with carbon dioxide*" אינן חלות, ובמקומן יחול:
"מי שתייה מוגזים".

METHODS OF ANALYSIS AND SAMPLING .7

הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול:
שיטות הבדיקה יהיו כמפורט בתקנות בריאות העם (איכותם התברואית של מי שתיה ומיתקני מי שתיה), התשע"ג-2013, על עדכוניהן.

טיוטה
1501

GENERAL STANDARD FOR BOTTLED/ PACKAGED DRINKING WATERS (Other than Natural Mineral Waters)

CODEX STAN 227-2001

1. SCOPE

This Standard applies to waters for drinking purposes other than Natural Mineral Waters, as defined in the Revised Codex Standard CODEX STAN 108-1981, that are prepackaged/bottled¹ and are suitable for human consumption.

2. DESCRIPTION

2.1 Packaged waters

“**Packaged waters**”, other than natural mineral waters, are waters for human consumption and may contain minerals, naturally occurring or intentionally added; may contain carbon dioxide, naturally occurring or intentionally added; but shall not contain sugars, sweeteners, flavourings or other foodstuffs.

2.1.1 Waters defined by origin

“**Waters defined by origin**”, whether they come from the underground or from the surface, defined under the present standard share the following characteristics:

- a) they originate from specific environmental resources without passing through a community water system;
- b) precautions have been taken within the vulnerability perimeters to avoid any pollution of, or external influence on, the chemical, microbiological and physical qualities of water at origin;
- c) collecting conditions which guarantee the original microbiological purity and essential elements of their chemical make-up at origin;
- d) from the microbiological standpoint, are constantly fit for human consumption at their source and are kept in that state with particular hygienic precautions until and while packaging in accordance with provisions of sections 3 and 4;
- e) are not subject to any modification or treatment other than those permitted under Section 3.1.1.

2.1.2 Prepared waters

“**Prepared waters**” are waters that do not comply with all the provisions set for waters defined by origin under subsection 2.1.1. They may originate from any type of water supply.

3. ESSENTIAL COMPOSITION AND QUALITY FACTORS

3.1 Modifications and handling of packaged waters

3.1.1 Permitted physicochemical modifications and antimicrobial treatments for the waters defined by origin

Waters defined by origin must not, prior to packaging, be modified or subjected to treatments other than those described in subsections below with the proviso that these modifications or treatments and the processes² used to achieve them do not change the essential physicochemical characteristics nor compromise the chemical, radiological and microbiological safety of these waters when packaged:

3.1.1.1 Selective treatments that modify the original composition:

- reduction and/or elimination of dissolved gases (and resulting possible change in pH);
- addition of carbon dioxide (and resulting change in pH) or re-incorporation of the original carbon dioxide present at emergence;

¹ As defined in *Codex General Standard for the Labelling of Prepackaged Foods*: “prepackaged foods to be offered as such to consumer or for catering purposes”.

² These processes include the techniques listed in Section 4.1 of the *Code of Hygienic Practice for Bottled/Packaged Drinking Waters (Other Than Natural Mineral Waters)* with the proviso that such techniques comply with the provisions outlined in Section 3.2.1 of the present standard.